

Llisca lleu el seu vol
més enllà del llindar
del silenci.
I camino amb els dits
en el bronze, la pedra o la fusta
els contorns d'unes mans.
Creix al tacte
una antiga carícia de terra
reclosa dins l'aire.
Dansen àligues,
un lent somni de pells
dins de l'aigua
que la màgica llum
desamaga i esquinça.

Its flight slips lightly
beyond the limits of silence.
And I finger trace
on bronze, stone or wood,
the contours of hands.
It grows within touch
an ancient earth caress
held in the air.
Eagles dance,
a slow dream of skins
within water
which the magic light
discovers and snatches.

Desliza ligero su vuelo
más allá del límite
del silencio.
Y camino con los dedos
en el bronce, la piedra o la madera,
los contornos de unas manos.
Crece en el tacto
una antigua caricia de tierra
guardada en el aire.
Danzan águilas,
lento sueño de piel
en el agua
que la mágica luz
desnuda y desgarrá.

Scivola leggero il suo volo
oltre il limite del silenzio.
E cammino con le dita
nel bronzo, la pietra o il legno,
i contorni di mani.
Cresce al tatto
un'antica carezza di terra
racchiusa nell'aria.
Danzano aquile,
un lento sogno di pelle
nell'acqua
che la magica luce
scopre e strappa.

Glisse léger son vol
au-delà de la limite du silence.
Et je promène mes doigts
sur le bronze, la pierre ou le bois,
dans les contours des mains.
Croît au toucher
une ancienne caresse de terre
renfermée dans l'aire.
Aigles dansent,
un ancien rêve de peaux
dans l'eau
que la lumière magique
découvre et arrache.

Leicht gleitet sein Flug
über die Grenze des Schweigens.
Und mit den Fingern fahre ich
in Bronze, Stein oder Holz
die Umrissse von Händen nach.
Unter der Berührung wächst
eine uralte Liebkosung von Erde,
umhüllt von Luft.
Adler tanzen
einen langsamen Traum aus Haut
im Wasser,
vom zauberischem Licht
enthüllt und zerrissen.

Carles Duarte

<http://www.escriptors.cat/autors/duartec/>